

LaFin NRW, Abt. (UE / UH oder UK), 40302 Düsseldorf

*Empfänger/-in*

**Обезщетения съгласно Закона за авансовите плащания за издръжка (Unterhaltsvorschussgesetz - UVG) за детето (Vorname Familienname), родено на (Geburtsdatum)**

Уважаема госпожо / Уважаеми господине XXX,

с това писмо Ви изпращам

- **правното уведомление,**
- **обяснение** на правната рамка и изискването(ята),
- **формуляр за предоставяне на информация** за Вашите лични и финансови обстоятелства, включително инструкции за попълването му както и
- **листовка** за повишеното трудово задължение.

Моля, свържете се с Държавната финансова служба, ако вече извършвате плащания по гореспоменатия въпрос.

С най-добри пожелания  
Подписано от името

на (Familienname Sachbearbeitung)

*Empfänger/-in*

### Правна информация

**Обезщетения съгласно Закона за авансовите плащания за издръжка (Unterhaltsvorschussgesetz - UVG) за детето (Vorname Familienname), родено на (Geburtsdatum)**

Уважаема госпожо / Уважаеми господине XXX,

1 От (ТТ.ММ.ЈЈЈЈ) детето Ви е получавало **обезщетения по Закона за авансовите плащания за издръжка (Unterhaltsvorschussgesetz)** ежемесечно в размер на (lfd. UVG) евро. Вземането за издръжка се прехвърля на провинция Северен Рейн-Вестфалия в размер на изплатените обезщетения в съответствие с § 7, параграф 1 от Закона за авансовата издръжка (Unterhaltsvorschussgesetz).

Моля, преведете изплатената **до момента на детето Ви сума** в размер на **(Rückstand Euro)** най-късно до (ТТ.ММ.ЈЈЈЈ).

Освен това трябва да плащате **текущата издръжка** в размер на месечния **(lfd. UVG Euro)** в следната сметка на първо число на всеки месец от **(ТТ.ММ.ЈЈЈЈ)**:

Собственик на сметка: **Landeshauptkasse**

IBAN: **DE75 3005 0000 0004 1000 79**

BIC: **WELADEDXXX**

Основание за плащане: **(Kassenzeichen)**

3 Ако не признавате вземането за издръжка чрез превод, моля, попълнете и ми върнете приложения информационен лист **до (ТТ.ММ.ЈЈЈЈ)** със съответните доказателства. **В противен случай**

**предполагам, че сте в състояние да плащате издръжката на Вашето дете.**

3

Моля, имайте предвид, че трябва да направите всичко разумно, за да изпълните задължението си да издържате детето си (увеличено задължение за работа). Ако не сте в състояние да плащате издръжка, трябва да обосновате това с доказателства (например. Уведомления за одобрение за социално подпомагане (Социален кодекс XII), основно подпомагане на доходите на търсещите работа лица (Социален кодекс II), данъчна оценка на доходите). Ако не получа никаква разбираема обратна връзка от Вас, ще приема, че имате фиктивен доход.

Също така е възможно да се провери, дали можете да платите просрочените задължения на вноски.

4

Обръщам Ви внимание на факта, че ще трябва да поемете евентуални разходи за производство по обезпечаване, лихви и принудително изпълнение. Освен това мога да заведа дело срещу Вас в семейния съд с разноски.

**Следователно участието Ви е във Ваш собствен интерес.**

Ако все още имате въпроси или се нуждаете от помощ при попълването на формулярите, моля, свържете се с нас. Заедно можем да намерим решение в полза на Вашето дете.

**Уведомление за защита на личните данни:**

Информация за обработката на лични данни в Държавната финансова служба за целите на обработката на плащания и, ако е приложимо, за принудителното изпълнение, както и за Вашите права съгласно Общия регламент относно защитата на данните и за лицата за контакт по въпроси, свързани със защитата на данните, можете да намерите на адрес [www.finanzverwaltung.nrw.de/landesamt-fuer-finanzen](http://www.finanzverwaltung.nrw.de/landesamt-fuer-finanzen).

**Често задавани въпроси и допълнителна информация:**



С най-добри пожелания  
Подписано от името

на (Familiennamen Sachbearbeitung)

## Обяснение на уведомлението за запазване на права

По-долу обясняваме подробно уведомлението за запазване на права и се позоваваме на цифрите, дадени в полето.

### Търсене

1 Детето Ви получава авансови плащания за издръжка, тъй като Вие не изпълнявате задължението си за издръжка или не го изпълнявате изцяло. Размерът на плащането произтича от § 1 от Наредбата за минималната издръжка, съгласно който се приспадат детските надбавки и облагаемият доход от плащанията за издръжка. През този период претенцията на детето Ви за издръжка срещу Вас се прехвърля на провинция Северен Рейн-Вестфалия, представлявана от Държавната финансова служба, до размера на изплатения аванс за издръжка в съответствие с § 7, параграф 1 от Закона за аванса за издръжка (Unterhaltsvorschussgesetz). Това означава, че Държавната служба по приходите е Вашият кредитор по това дело. Поради това можете да плащате издръжката с погасителен ефект само пред Държавната служба по приходите.

Плащанията за издръжка могат да бъдат признати от нас само ако са преведени **директно на Държавната финансова служба или, с наше съгласие, директно на детето** или на трета страна (например помощ от Службата за социално подпомагане на младежи или адвокат).

Ако не можете да погасите всички просрочени задължения наведнъж, моля, уведомете ни незабавно. След това ще разгледаме **възможността за разумно споразумение за отсрочване** с евентуално разсрочено плащане.

### Банков превод

2 Абсолютно необходимо е да посочите референция за плащане като основание за плащане, тъй като в противен случай правилното завеждане (недвусмислено разпределяне на плащането в нашата счетоводна система) не е възможно или е възможно само със закъснение във времето. Недостатъците, причинени от късно вписване, са за Ваша сметка.

Вие сте длъжни да преведете натрупаните просрочени задължения по посочената сметка най-късно до (ТТ.ММ.ЈЈЈЈ). Ако не можете да направите това, трябва да се свържете с нас.

## Поемане на ангажимент и следващи стъпки

Съгласно §§ 1601 и следващите от Гражданския кодекс сте длъжни да осигурявате издръжка и информация на децата си. Подобно на вземането за издръжка, вземането за информация също се прехвърля на провинция Северен Рейн-Вестфалия и се предявява от нас.

Докато не докажете, че не сте или не сте напълно в състояние да плащате, ще приемем, че сте напълно в състояние да плащате издръжка в съответствие със съдебната практика на Федералния съд. **Предоставянето на информация е във Ваш интерес.** Моля, използвайте следния пощенски адрес за Вашия отговор:

*Landesamt für Finanzen NRW  
Abt. (UE / UH oder UK)  
40302 Düsseldorf*

3 Ако желаете да предявите претенции за неработоспособност, това писмо ще Ви даде възможност да обясните и докажете личните и икономическите си обстоятелства. Трябва да попълните и подпишете приложения въпросник и да ни го изпратите най-късно до (ТТ.ММ.ЈЈЈЈ). Моля, приложете копия (без оригинали) на съответните удостоверителни документи.

Освен това трябва да докажете, че сте положили усилия да си осигурите достатъчен доход, тъй като се увеличава задължението за изплащане на обезщетения на ненавършили пълнолетие деца. Това означава, че трябва да използвате всички налични средства, за да изпълните задължението за издръжка, и да предприемете всички разумни мерки, за да получите достатъчно доходи, за да изпълните задължението си за издръжка.

Съгласно съдебната практика на Федералния съд на Германия **задължението за работа се увеличава**. Това включва задължението да извършвате и дейности, които са под степента на Вашето образование. По същия начин може да се очаква поемане на допълнителна работа и извънреден труд до общо работно време от 48 часа седмично. При определени обстоятелства може да се наложи и смяна на местоположението или професията.

Ако не докажете, че полагате достатъчно усилия, към Вашите доходи ще бъде приложен **фиктивен доход**, който позволява изплащането на издръжка поне до размера на аванса за издръжка.

Ако не предоставите доказателство за доходите и финансовото си състояние или не го направите правилно, пълно или навреме, ние ще получим необходимата информация за определяне на задължението Ви за издръжка от трети страни (например работодатели, бюра по труда и др.).

3 Ако детето Ви е под настойничество в службата за социално подпомагане на младежи в града/района (предоставящ орган), настойникът може да поиска от Вас да преведете плащането си по сметка на настойника. Моля, посочете вярно тези плащания във формуляра за информация, за да се избегнат недоразумения.

## Последици

Ако изпаднете в **просрочие** (неизпълнение на задълженията), всички допълнителни разходи се поемат от Вас. Това са **лихви, такси за забавяне и принудително изпълнение**, както и **разходи за съдебни производства**.

Ако умишлено или по небрежност, в противоречие със законовата разпоредба, не предоставите правилна или пълна информация или не я предоставите в определения срок, Вие действате **в нарушение на закона**. Това може да се накаже с **глоба до 1000 евро** (§ 10 от Закона за авансовите плащания на издръжка, § 17 от Закона за административните нарушения).

Бихме искали също така да обърнем внимание, че за изясняване на Вашите доходи и финансови обстоятелства може да се подаде искане за възстановяване на данни до Федералната централна данъчна служба в съответствие с § 6, параграф 6 от Закона за авансовите вноски за издръжка. В случай на искане за възстановяване Федералната централна данъчна служба предава от кредитните институции основните данни за Вашите сметки (наред с другото, име на титуляра на сметката, дата на раждане, номер на сметката и право на разпореждане), при условие че не са изтекли повече от три години от закриването на сметките (член 6, параграф 6 от Закона за авансовото поддържане във връзка с член 93б, параграф 4 от Данъчния кодекс, член 24в, параграф 1 от Закона за банките).

Ако не отговорите на това писмо, обръщаме Ви внимание, че **принудителното изпълнение на вземането за издръжка**, прехвърлено на Държавната финансова служба, може да започне оттук.

Освен това бихме искали да изтъкнем, че съгласно член 170 от Наказателния кодекс **всеки, който избягва законовото си задължение за изплащане на издръжка**, така че издръжката на лицето, което има право на издръжка, е застрашена или би била застрашена без помощта на други лица, подлежи на наказателно преследване. Ние сме упълномощени да **повдигаме наказателни обвинения** и изрично си запазваме правото да го правим.

## Листовка за повишеното трудово задължение

Като родител, който се издържа с пари, имате **по-голямо задължение да използвате работната си сила**. Това означава, че трябва да направите всичко разумно, за да изпълните задължението си да издържате детето си (**увеличено задължение за работа**).

Ако не докажете, че полагате достатъчно усилия, към Вашата работоспособност ще бъде приложен **фиктивен доход** (BGH, решение от 22.10.1997 г. - XII ZR 278/95, препечатано във FamRZ 1998 г., стр. 357 и сл., 359). Този случай възниква, ако сте обвинен в безотговорно или безразсъдно поведение. Такъв може да бъде случаят, по-специално в случай на намалена производителност в резултат на промяна на работата или професията. В случай на незадължителна промяна на по-нископлатена работа за основа на оценката на паричната издръжка **се вземат по-високите доходи при предишния работодател**.

В резултат на повишеното задължение за изплащане на обезщетения на ненавършили пълнолетие деца се **увеличава задължението за работа**. Това означава, че сте длъжни да извършвате и дейности, които са под степента на Вашето образование. Също така от вас може да се очаква да поемете **допълнителна работа** и да **работите извънредно** до общо 48 часа седмично. При определени обстоятелства може да се изисква промяна на местоживеенето или професията (BGH, решение от 09.07.1980 г. - IVb ZR 529/80, относно основателността вж. също BVerfG, решение от 29.12.2005 г. - 1 BvR 2076/03).

В случай на безработица увеличеното задължение за полагане на труд по отношение на зависими ненавършили пълнолетие деца се изпълнява само, ако са подадени **най-малко 20 молби за работа на месец** (OLG Köln, заповед от 29.1.2010 г. - 4 WF 6/10). Това трябва да бъде доказано от Вас.

Трябва да търсите работа интензивно и продължително, т.е. за по-дълъг период от време, и да изчерпите всички възможности, които са на Ваше разположение. Това изисква съответна **инициативност от Ваша страна**. Заявленията трябва да показват сериозен интерес към намиране на работа, както при избора на подходящи работодатели, така и по отношение на съдържанието им. Заявленията, подадени единствено по телефона или лично, поставят под съмнение сериозността на усилията и няма да бъдат признати. Ако не сте положили сериозни усилия да си намерите работа, не можете да се позовавате на нетрудоспособност.

Това се отнася и за избора на подходящи работни места, който не трябва да се ограничава до тясна сфера на дейност, а трябва да включва всички професионални области, които се вземат предвид. **Недостатъчните усилия за получаване на доходи могат да доведат до придобиване на фиктивен доход**.



Някакви въпроси?

Можете да намерите повече информация в нашия раздел за често задавани въпроси:

<https://www.finanzverwaltung.nrw.de/de/fragen-und-antworten-fuer->

## **Информация за Вашите лични и финансови обстоятелства**

### **1.1 Информация за Вашите лични обстоятелства**

#### **1.1.1 Обща информация**

Фамилия	Име	Дата на раждане	Населено място

Адрес	ПК + Населено място	Провинция/Държава

Гражданство	Националност	Семейно положение, от кога (неженен или др.)

Завършено образование	Професионално обучение / университет	Настояща дейност като

Име + адрес на настоящия работодател	отговорно здравноосигурително дружество

**А** предишни професионални дейности (основни дейности, странични дейности, временни работи и др.)


безработен от	Причина за безработица	Отговорно бюро по труда/център за работа

Здравни ограничения (напр. хронични заболявания, ГБД, намаляване на работоспособността и др.)


Не мога да работя от	Нетрудоспособност от (съгласно уведомлението)

#### **1.1.2 Съществуващи правни задължения за издръжка**

##### **а) към лицата, които живеят заедно с Вас във Вашето домакинство**

Фамилия, Име	Дата на раждане	Връзка със семейството	Сума	Собствени приходи
			€	€
			€	€
			€	€
			€	€

##### **б) към лица, живеещи извън Вашето домакинство**

Фамилия, Име	Дата на раждане	Връзка със семейството	Сума	Собствени приходи
			€	€
			€	€
			€	€
			€	€



### 1.1.3 Други жилищни и битови условия

#### 1.1.4 Други лица, които живеят заедно с Вас в рамките на Вашето домакинство

В

Фамилия, Име	Дата на раждане	Връзка със семейството	Сума	Собствени приходи
			€	€
			€	€

### 1.2 Информация за финансовото Ви състояние

#### 1.2.1 Информация за Вашите доходи (приходи)

а)	Общ доход от <b>професионална дейност</b> през последните 12 месеца	€
б)	Общ доход от <b>капиталови активи</b> през последните 12 месеца	€
в)	Общ доход от <b>отдаване под наем + аренда</b> за последните 12 месеца	€
г)	Други доходи през последните 12 месеца ( <b>напр. социални помощи</b> )	€

д) Детски надбавки (моля, отбележете, когато е приложимо, и попълнете, ако е необходимо)

- Другият родител получава детски надбавки.  
 Получавам детски надбавки, както е посочено по-долу:

С

Фамилия, Име на детето	Дата на раждане	Размер на детските надбавки
		€
		€

#### 1.2.2 Информация за финансовото Ви състояние (налични активи)

д)	Недвижимо имущество	Пазарна стойност:	€
е)	Пари, активи, ценни книжа	Стойност:	€
ж)	Други материални активи	Стойност:	€

### 2. Приложени документи (моля, отбележете кои документи прилагате)

D

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Заплати  | <input type="checkbox"/> Решение за Hartz-IV / SGB-II                        |
| <input type="checkbox"/> Уведомления за данъчна оценка на доходите/други данъци | <input type="checkbox"/> ALG I – Решение                                     |
| <input type="checkbox"/> Баланси/EÜR  | <input type="checkbox"/> Решение за обезщетение за болест                    |
| <input type="checkbox"/> Документи за собственост                               | <input type="checkbox"/> Решение за родителски надбавки                      |
| <input type="checkbox"/> Основно осигуряване/ социално подпомагане SGB XII      | <input type="checkbox"/> Решение за пенсия за намален работен капацитет      |
| <input type="checkbox"/> Решение за жилищни помощи                              | <input type="checkbox"/> Решение за пенсия за старост / професионална пенсия |
| <input type="checkbox"/> Известие за несъстоятелност                            | <input type="checkbox"/> Други: _____  |

**3. Декларация за готовност за плащане** *(моля, отбележете подходящото)*

Не съм съгласен да плащам издръжка на детето/децата си.

Съгласен съм да плащам издръжка на детето/децата си, както е посочено по-

Е	долю: Фамилия, Име на детето	Дата на раждане	Започвайки от	Месечна сума
				€
				€
				€

**4. Друга / доброволна информация** *(свободен текст)*

Ф	
---	--

**5. Достъпност** *(през деня)*

Г	Стационарен номер	
	Мобилен номер	
	Имейл адрес	

**6. Консултиране**

При изготвянето на тази декларация бях консултиран от:

Н	Фамилия, Име	
	Адрес	
	Телефонен	

**7. Предоставяне на информация за няколко деца**

Предоставената информация се отнася за всички мои деца, посочени по-долу:

І	Фамилия, Име на детето	Референция за плащане

**8. Гарантирам пълнотата и верността на предоставената от мен информация.**

Ј		
---	--	--

Място, дата

Подпис на декларатора

## **Инструкции за попълване на информационния формуляр**

Предварителна забележка: Моля, имайте предвид, че в рамките на задължението си да предоставяте информация трябва да предоставите писмени доказателства за **цялата информация**. Ето защо, моля, приложете **копия** (без оригинали!) на **подходящи удостоверителни документи** за цялата предоставена от вас информация.

Доказателствата трябва да са **пълни** (напр. **всички** страници на известието) и **актуални** (за доходите винаги се изискват доказателства за **последните 12 месеца**).

- A** Моля, въведете всички данни тук напълно и възможно най-подробно (в случай на хронични заболявания се изисква специализирано медицинско свидетелство, обикновено медицинско свидетелство не е достатъчно).
- B** Моля, посочете всички Ваши законови задължения за издръжка в точка 1.1.2. Ако имате други непълнолетни деца, живеещи във Вашето домакинство, моля, приложете и копия от техните актове за раждане. В точка 1.1.3. посочете други лица (напр. нов партньор), които живеят в едно домакинство с Вас. В полето "Сума" трябва да въведете сумата, която изплащате на лицето на издръжка или на другото лице, а в полето "Собствен доход" трябва да въведете сумата на собствения доход на лицето на издръжка или на другото лице.
- C** а) За "доходи от трудови правоотношения" трябва да се включат всички доходи за последните 12 месеца (бруто) от всички трудови правоотношения (също и от странична дейност и временна заетост), като заплати, надници, възнаграждение за извънреден труд, специални надбавки (коледна премия, възнаграждение за празници и др.), надбавки за разходи (разноски, пътни разходи и др.) Да се посочат дяловете от печалбата и имуществото, непаричните облаги/привилегии (облаги в натура, безплатно или с намалени цени жилище и т.н.).  
В случай на "доходи от самостоятелна заетост" трябва да се представят документи за облагане с данък върху доходите, отчети за приходите и разходите (EÜR), счетоводни баланси, отчети за приходите и разходите за последните **3 финансови години** или други доказателства за работа на свободна практика, стопанска дейност, селско и горско стопанство или други подобни.  
б) Ако имате "доходи от капиталови активи", по-специално получени лихви, дивиденди и други доходи от спестовни или други кредитни салда, депозити, ценни книжа, животозастрахователни полици и други капиталови инвестиции, те трябва да бъдат декларирани, дори ако са освободени от данъци.  
в) Ако получавате "доходи от отдаване под наем + аренда", трябва да се посочат всички доходи от (под)отдаване под наем на жилищни и търговски имоти, отдаване под наем на застроена и незастроена земя или друго имущество, включително тези за оперативни/случайни разходи и разноски.  
г) В "други доходи" се записват всички други доходи, напр. социални помощи. Посочете **вида и размера** на дохода, напр. възстановяване на данъци, родителско обезщетение, обезщетение за болест, обезщетение за безработица I или II (Hartz IV/SGB II), основно подпомагане на доходите, социално подпомагане, всякакви пенсии (напр. за злополука, инвалидност, старост), пенсия за осигурителен стаж и възраст или други подобни.  
д) Моля, посочете също дали вие или другият родител получавате детски надбавки и какъв е техният размер.  
е) В случай на активи от "недвижими имоти" трябва да декларирате собствеността, съсобствеността, дяловете в застроена/незастроена земя, мобилно или семейно жилище, ваканционно жилище/апартамент, права, равностойни на недвижими имоти, собственост върху кондоминиум, наследствени права върху сгради и недвижими имоти в чужбина и др. с тяхната пазарна стойност.  
ж) В раздел "Парични средства, кредитни салда, ценни книжа" трябва да декларирате парични средства, пари в брой, спестявания в строителни кооперации, кредитни салда в местни и чуждестранни банки, пощенски джиро салда, ценни книжа, застраховки "Живот", други местни и чуждестранни капиталови инвестиции, вземания/задължения, нематериални активи, авторски права и други активи.  
з) В "Други материални активи" впишете общата стойност на собствеността, съсобствеността, дяловото участие в материални активи от всякакъв вид, например моторно превозно средство, мотоциклет, бижута, часовници, произведения на изкуството.
- D** Моля, приложете изцяло съответните писмени доказателства и отбележете, ако е необходимо.
- E** Моля, посочете дали желаете да изпълнявате доброволно задължението си за издръжка и от кога (информацията може да бъде предоставена и със задна дата за минали периоди).
- F** Свободен текст: тук можете да въведете допълнителна информация.
- G** Моля, посочете тук най-добрият начин, по който можем да се свържем с Вас. Като дигитален авторитет за нас е важно да се свързваме с Вас бързо и гъвкаво. В същото време защитата на Вашите лични данни е много важна за нас. Поради това, от съображения за защита на данните, нямаме право да предоставяме конкретна информация за случая по електронна поща. От съображения за защита на данните, моля, не ни изпращайте чувствителни данни (напр. здравни данни) по имейл. За тази цел използвайте пощенските услуги.
- H** Моля, посочете тук, кой Ви е консултирал, напр. адвокат, настойник или друго подобно лице.
- I** Ако имате повече от едно дете, достатъчно е да попълните един информационен формуляр за всички тях. В този случай, моля, посочете имената и фамилиите на всичките си деца, както и съответния номер на досието, използван от LaFin.
- J** Моля, потвърдете пълнотата и точността на информацията с подписа си.